

**DOHODA**  
**medzi**  
**Úradom pre normalizáciu, metrológiu a skúšobníctvo Slovenskej republiky (UNMS SR)**

a

**Štátnou inšpekciou pre normalizáciu a metrológiu pri vláde Kirgizskej republiky (KIRGIZSTANDART)**

Úrad pre normalizáciu, metrológiu a skúšobníctvo Slovenskej republiky a Štátna inšpekcia pre normalizáciu a metrológiu pri vláde Kirgizskej republiky (ďalej len "zmluvné strany").

za účelom upevnenia obojstranných vzťahov medzi zmluvnými stranami,  
berúc do úvahy význam aktivít v oblasti normalizácie, metrológie a certifikácie  
ako aj vzhľadom na podobnosť svojich funkcií na národnej úrovni,

dohodli sa naviazať vzájomnú spoluprácu v rámci svojich kompetencií a v súlade so svojou národnou legislatívou nasledovne:

**Článok 1**

V oblasti normalizácie:

- vzájomná výmena informácií o platných medzinárodných, európskych a národných normách, európskych smerniciach a ich textoch (na požiadanie);
- vzájomné použitie národných noriem na výrobky a služby v súlade s postupom určeným národným orgánom pre normalizáciu;
- výmena skúsenosti v oblasti vypracovania povinných technických predpisov zabezpečujúcich bezpečnosť výrobkov (služieb), dobrovoľný spôsob používania noriem;
- výmena informačných programov v oblasti normalizácie (vypracovanie noriem, vytvorenie databáz, aktualizácia platných noriem).

**Článok 2**

V oblasti certifikácie:

- vzájomné uznávanie zhody v oblasti certifikácie výrobkov (služieb) plnenej v súlade s národnými normami, ktoré sú harmonizované alebo identické s

európskymi a medzinárodnými normami, a na základe koordinovaných predpisov a postupov;

- certifikácia výrobkov podľa národných noriem, ktorú vykonávajú certifikačné orgány a laboratória akreditované podľa ISO/IEC 17025;
- používanie národnej značky zhody;
- výmena skúseností pri tvorbe a certifikácii systému kvality podľa medzinárodných noriem ISO 9000.

### Článok 3

V oblasti metrológie:

- osvojenie (obnovenie) etalónov základne;
- vykonávanie spoločných prác pre zabezpečenie jednotnosti merania;
- vzájomné uznávanie výsledkov skúšok a schvaľovania typov meradiel, zloženia a vlastností látok a materiálov, metrologické atestácie, overovanie a kalibrácie meradiel a výsledkov skúšok, overovania a kalibrácie, ktoré boli vykonané akreditovanými laboratóriami;
- vypracovanie počítačového programu pre overenie (kalibrácie) meradiel podľa druhov merania;
- konzultácie a výmena skúseností v oblasti legálnej metrológie.

### Článok 4

Zmluvné strany sa dohodli, že spolupráca sa bude vykonávať podľa pracovného programu prijatého na konci každého roka na ďalšie obdobie jedného roka. Tieto pracovné programy sú neoddeliteľnou súčasťou tejto dohody.

### Článok 5

Zodpovednosť za dôvernosť týkajúcu sa dokumentácie a informácií získaných podľa tejto dohody nesie tá zmluvná strana, ktorá túto dokumentáciu a informácie získala.

Dokumentáciu alebo informácie možno poskytnúť tretej strane len so súhlasom zmluvnej strany, ktorá ich poskytla.

Informácie z rokovaní alebo o výsledkoch rokovaní sa môžu publikovať len po schválení oboch zmluvných strán.

## Článok 6

Každá zmluvná strana na základe samostatnej Dohody a podľa svojich možností prijme špecialistov za účelom zaškolenia, zapracovania, zvyšovania kvalifikácie a pod. Náklady spojené s vysielaním špecialistov budú odsúhlasené zmluvnými stranami dodatočne.

## Článok 7

Touto dohodou nie sú dotknuté práva a povinnosti vyplývajúce z dohôd, ktoré uzavreli zmluvné strany s organizáciami iných krajín.

## Článok 8

Táto dohoda sa uzaviera na dobu neurčitú a nadobúda platnosť dňom podpísania zmluvnými stranami.

Každá zo zmluvných strán môže túto dohodu vypovedať písomným oznámením, ktoré nadobudne platnosť šesť mesiacov po prijatí takéhoto oznámenia od druhej zmluvnej strany.

Túto dohodu možno meniť a dopĺňať na základe samostatného Protokolu, ktorý je neoddeliteľnou súčasťou tejto Dohody.

Dané v ..... *Bishkek* ..... dňa *4. marca* ..... 2003 vo dvoch vyhotoveniach, každé v slovenskom, kirgizskom a ruskom jazyku.

V prípade rozdielnosti výkladu je rozhodujúce znenie v ruskom jazyku.

Za Úrad pre normalizáciu, metrológiu  
a skúšobníctvo Slovenskej republiky

Za Štátnu inšpekciu pre normalizáciu  
a metrológiu pri vláde  
Kirgizskej republiky